

# Proteja a su familia y amigos contra la tuberculosis

Investigaciones de contactos de TB

# TB

TUBERCULOSIS

(English  
Translation  
Included)



**Centers for Disease  
Control and Prevention**  
National Center for HIV/AIDS,  
Viral Hepatitis, STD, and  
TB Prevention



# Contenido

Lea este folleto para aprender cómo proteger a su familia y a sus amigos contra la TB. Después compártalo con sus seres queridos.

**3**

Página

Cualquier persona puede contraer la TB

**5**

Página

Siga los consejos de Ramona

**5**

Página

Hable con el trabajador de la salud

**6**

Página

Obtenga respuestas a sus preguntas

**9**

Página

Mensaje para los contactos

## Cualquier persona puede contraer la TB

Si usted tiene la enfermedad de TB, estará haciendo lo correcto al revelar los nombres de las personas con quienes estuvo mientras podía transmitir los microbios de la TB a los demás. Al ayudar a su médico o proveedor de atención médica a realizar las investigaciones de contactos de TB, usted estará ayudando a proteger la salud de su familia y amigos, y a que su comunidad se mantenga sana.

## Esto es lo que dijo Ramona sobre la investigación de contactos:

“El trabajador de la salud me pidió los nombres de mis contactos, personas con las que estuve antes de recibir tratamiento, cuando todavía podía transmitir los microbios de la TB a los demás. El trabajador de la salud dijo que necesitaba hacer una investigación de contactos. Esto significa llamar o visitar a las personas para dejarles saber que deben hacerse pruebas para detectar la TB. Yo sabía que mi familia y amigos necesitaban averiguar si tenían la TB, entonces con el trabajador de la salud hicimos una lista de mis contactos.”

## ¿Cómo se transmite la tuberculosis?

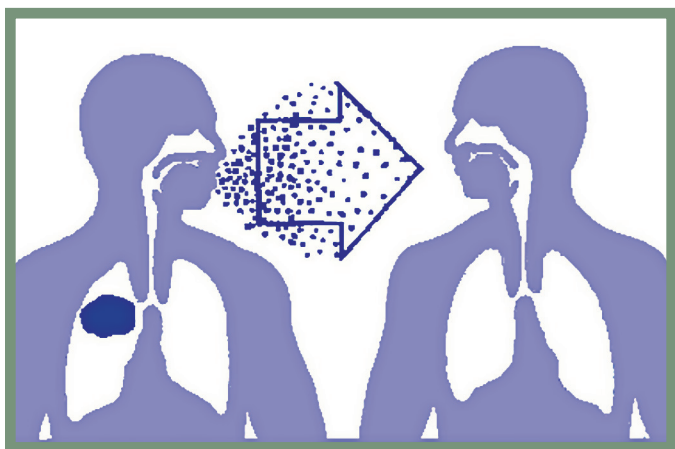
Los microbios de la TB se transmiten por el aire cuando una persona con la enfermedad de TB tose, se ríe, canta o estornuda. Toda persona que esté cerca puede inhalar estos microbios de la TB y contraer la infección de TB. Las personas con la infección de TB no pueden pasarles los microbios de TB a otras personas. Pero si no se trata, la infección puede progresar a la enfermedad de TB.

La buena noticia es que la tuberculosis se puede prevenir, tratar, y se cura



## ¿Sabía usted que...?

Las personas con la enfermedad de TB pueden pasarles los microbios de TB a los demás. Pero si toman los medicamentos para la TB de manera correcta, no pasarán los microbios.



## Siga los consejos de Ramona:

- Piense en sus contactos. Los contactos son familiares, amigos, vecinos, compañeros de trabajo y otras personas que hayan pasado tiempo con usted cuando estaba enfermo.
- Pásele los nombres de sus contactos al trabajador de la salud. No permita que la vergüenza le impida dar los nombres de las personas a las que podría haberles transmitido los microbios de la TB.
- Piense que está ayudando a las personas que lo rodean a que se mantengan sanas. Proteja la salud de sus familiares y la comunidad.
- Aprenda todo lo que pueda sobre la TB.

### Hable con el trabajador de la salud:

El trabajador de la salud podría hacerle algunas o todas estas preguntas durante la investigación de contactos.

#### Acerca de sus síntomas:

El trabajador de la salud podría preguntarle lo siguiente: “¿Cuánto hace que tiene tos?”

“¿Cuándo comenzó a sentirse enfermo?”

#### Acerca de los lugares en que ha estado:

El trabajador de la salud podría preguntarle: “¿Dónde estuvo cuando se sentía mal y tenía tos?, ¿dónde vivía?, ¿fue a clase?, ¿dónde pasaba su tiempo cuando no estaba en su casa o trabajando?”

#### Acerca de las personas con las que ha estado:

El trabajador de la salud podría preguntarle: “¿Con qué familiares, amigos, vecinos y compañeros de trabajo estuvo mientras tenía tos?”

## **Obtenga respuestas a sus preguntas**

### **¿El trabajador de la salud se pondrá en contacto con todas las personas que mencioné?**

El trabajador de la salud decidirá con qué personas tendrá que contactarse según la información que usted le haya dado. Es importante que el trabajador de la salud se ponga en contacto con las personas a las cuales usted les pudo haber transmitido los microbios de la TB. Estos amigos, familiares, compañeros de trabajo o de clase podrían tener la infección de TB, lo que quiere decir que los microbios están latentes (inactivos) en el cuerpo y puede que no se sientan enfermos. Si reciben tratamiento para la infección de TB, no presentarán la enfermedad de TB. Si ya tienen la enfermedad de TB, necesitarán tratamiento de inmediato.

### **¿Qué pasa con mi privacidad?**

Algunas personas con la enfermedad de TB tienen miedo de perder su trabajo, si otras se enteraran de que transmitieron los microbios de esta enfermedad a las personas en el trabajo. A otras personas les podría preocupar que sus amigos y familiares los rechazaran. Es importante que sepa que la información que comparta con el trabajador de la salud se mantiene confidencial y personal.

### **Si el trabajador de la salud tiene que hablar con su supervisor:**

El trabajador de la salud tendrá mucho cuidado cuando hable con la gente de su trabajo. En la mayoría de los casos, se puede realizar una investigación de contactos sin mencionar su nombre. SOLO se le dará su nombre a un supervisor en caso de ser necesario para garantizar que la gente indicada se haga la prueba de la TB. El trabajador de la salud le pedirá a su supervisor que no dé su nombre a sus compañeros de trabajo.



## ¿Qué pasa si no tengo permiso de residencia (green card)?

El departamento de salud no está obligado a reportar su situación legal respecto de la residencia en los Estados Unidos. Al personal del departamento de salud le preocupa la salud de las personas con TB y quieren que usted reciba el tratamiento que necesite.

## El trabajador de la salud hará todo lo posible para proteger su privacidad

- El trabajador de la salud tomará medidas para asegurarse de que su nombre no se mencione en la investigación de contactos. Aun cuando su contacto ya sepa que usted tiene la TB, el trabajador de la salud no dará su nombre.
- El trabajador de la salud solo dará su nombre a médicos, enfermeras, y a otros trabajadores de la salud que lo estén atendiendo a usted.

## El trabajador de la salud podría hacer lo siguiente:

- Llamar o visitar a las personas que usted mencione.
- Hablar con un grupo de personas en su trabajo, escuela o lugar de culto.

El trabajador de la salud les sugerirá a los contactos que se hagan la prueba cutánea de la tuberculina o la prueba de sangre para detectar la TB, y les dará información sobre dónde pueden hacérsela.

“Una enfermera nos dijo que habíamos estado en contacto con una persona con la enfermedad de TB y que era posible que tuviéramos la infección de TB. También nos dijo que si tuviéramos la infección de TB y no recibiéramos tratamiento podríamos presentar la enfermedad de TB, la cual podría enfermarnos gravemente. Hoy iremos a la clínica para hacernos la prueba cutánea de la tuberculina o la prueba de sangre para detectar la TB.”







## Mensaje para los contactos:

**¿Qué debe hacer si le han dicho que ha estado en contacto con alguien que tiene la enfermedad de TB?**

**Primero:** Un trabajador de la salud lo llamará por teléfono o lo visitará; no le dará el nombre de la persona que podría haberle transmitido los microbios de la TB.

**Segundo:** Después de hablar con usted, el trabajador de la salud puede sugerirle que vea a un médico o enfermera para que lo examine. Esto podría incluir la prueba cutánea de la tuberculina o la prueba de sangre para detectar la TB y una radiografía del tórax.

**Finalmente:** Si tiene la infección de TB, asuma el control ahora. Siga los consejos del trabajador de la salud. Detenga la infección de TB antes de que progrese a la enfermedad de TB.

## Si un trabajador de la salud se comunica con usted:

Hable con él o ella. Averigüe lo más que pueda sobre la TB. Hágase la prueba cutánea de la tuberculina o la prueba de sangre para detectar la TB si el trabajador de la salud le dice que usted la necesita.



## Hable con su familia y sus amigos

Algunas personas no entienden cómo se propaga o se trata la TB. Es posible que tengan miedo de contraer la TB por compartir platos o recipientes para beber con alguien que tiene la afección. Puede ser útil compartir la información que aprendió sobre la TB con su familia y otras personas cercanas a usted, en especial si estas personas están preocupadas sobre su salud y la de ellas. Recibir información puede ayudarlos a aliviar sus temores.



## La TB es una enfermedad grave

Si usted tiene la enfermedad de TB, está haciendo lo correcto al darle al trabajador de la salud los nombres de las personas con las que ha estado. Si sabe que ha estado con alguien que tiene la enfermedad de TB, llame a su médico o clínica y pida que le hagan la prueba cutánea de la tuberculina o la prueba de sangre para detectar la TB.

**Pida una cita para hacerse la prueba cutánea de la tuberculina o la prueba de sangre para detectar la TB:**

**Fecha:**

---

**Hora:**

---

**Lugar:**

---

**Teléfono:**

---

**Nombre del trabajador de la salud o de la clínica:**

---



## Tome medidas para controlar la TB

Hágalo por su salud, hágalo por su familia

### Tomé medidas para proteger a mi familia.

“Primero le di al trabajador de la salud los nombres de las personas con las que estuve. Luego, mi familia se hizo una prueba para detectar la TB. Todos se hicieron una prueba cutánea de la tuberculina o la prueba de sangre para detectar la TB. Estamos siguiendo el consejo de nuestro médico y tomando medidas para proteger nuestra salud, lo cual es importante para nosotros.”

Para más información sobre la TB, llame a su departamento de salud local al

o visite el sitio web de la División de Eliminación de la Tuberculosis de los CDC en <http://www.cdc.gov/tb>

# Protect Your Family and Friends from

# TB

TUBERCULOSIS

# The TB Contact Investigation



**Centers for Disease  
Control and Prevention**  
National Center for HIV/AIDS,  
Viral Hepatitis, STD, and  
TB Prevention



## What's Inside:

Read this brochure today to learn how to protect your family and friends from TB. Then share it with people in your life.

**3**

PAGE

Anyone can get TB

**5**

PAGE

Follow Ramona's tips

**5**

PAGE

Talking with your healthcare worker

**6**

PAGE

Get your questions answered

**9**

PAGE

A word for contacts

“No one likes to think they have given someone TB”

### **Anyone can get TB.**

If you have TB disease, you are doing the right thing by sharing the names of people you spent time with when you were able to pass TB germs to others. By helping your doctor or healthcare provider to do a TB contact investigation, you are helping your family and friends stay well. And you are helping to make sure your community stays healthy.

### **Here is what Ramona had to say about contact investigation:**

“My healthcare worker asked for the names of my *contacts*, people I spent time with before I got treatment—when I could still pass TB germs on to others. My healthcare worker said she needed to do a *contact investigation*. This means calling or visiting people to let them know they should be tested for TB. I knew my family and friends needed to find out if they had TB, so, together we made a list of my contacts.”

### **How is TB spread?**

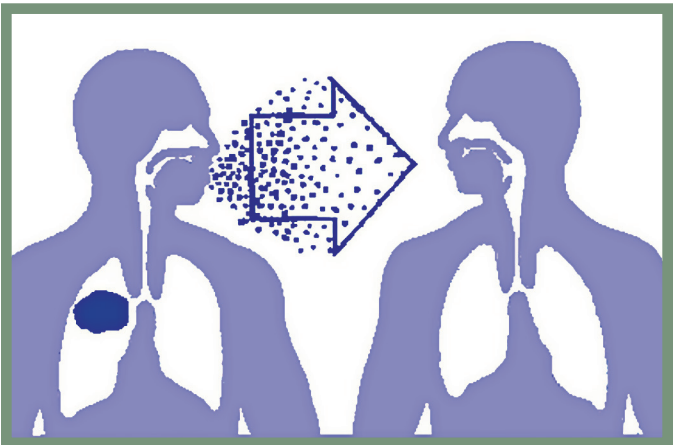
TB germs are passed through the air when a person who is sick with TB disease coughs, laughs, sings, or sneezes. Anyone nearby can breathe in these TB germs and get TB infection. People with TB infection cannot pass TB germs to others. But, if left untreated, TB infection can turn into TB disease.

The good news is that TB can be prevented, treated, and cured.



### Did you know?

People with TB disease can pass TB germs to others. But if they take the TB medicine the right way, they won't pass TB germs to others.





## Follow Ramona's tips:

- Think about your contacts. Contacts are family members, friends, neighbors, co-workers, and others who spent time with you when you were sick.
- Give the names of your contacts to your healthcare worker. Don't let being embarrassed keep you from listing people you may have passed TB germs.
- Think of how you are helping those around you stay well. Protect the health of your family members and the community.
- Learn all you can about TB.

### Talking with your healthcare worker:

Your healthcare worker may ask you some or all of these questions during the contact investigation.

#### About your symptoms:

Your healthcare worker may ask, "How long have you been coughing?" "When did you first start to feel sick?"

#### About places you have been:

Your healthcare worker may ask, "Where did you spend time when you were feeling sick and coughing? Where did you live? Did you go to school? Where did you hang out when you were not at home or working?"

#### About people you spent time with:

Your healthcare worker may ask, "Who are the family members, friends, neighbors, and co-workers you've spent time with while coughing?"

## **Get your questions answered.**

### **Will my healthcare worker get in touch with all the people I listed?**

Your healthcare worker will decide which people need to be contacted based on the information you give. It is important for the healthcare worker to be in touch with people you may have given TB germs. These friends, family members, co-workers, or classmates may have TB infection. That means they have dormant (sleeping) TB germs in their body, so they may not feel sick. If they get treatment for TB infection, they won't get sick with TB disease. If they already have TB disease, they will need treatment right away.

### **What about my privacy?**

Some people with TB disease are afraid they will lose their job if others learn they passed TB germs to people at work. Others may be worried their friends and family will reject them. What you need to know is that the information you share with the healthcare worker is kept private and personal.

### **If your healthcare worker has to talk with your supervisor:**

Your healthcare worker will be extra careful when talking to people at your work. In most cases, a contact investigation can be done without giving your name. Your name will ONLY be given to a supervisor if it is needed to make sure the right people get tested for TB. The healthcare worker will ask your supervisor to not give your name to your co-workers.



## **What if I do not have a green card?**

The health department is not required to report your United States residency status. Your health department staff is concerned about the health of people with TB. They want you to get the TB treatment you need.

## **Your healthcare workers will do everything they can to protect your privacy.**

- Your healthcare worker will take steps to make sure your name is not mentioned in a contact investigation. Even if your contact already knows that you have TB, your healthcare worker will not give out your name.
- Your healthcare worker will only give your name to doctors, nurses, and other healthcare workers who are taking care of you.

## Your healthcare worker may:

- Call or visit the people you name.
- Talk to a group of people at your work, school, or place of worship.

Your healthcare worker will suggest the contacts get a TB skin test or TB blood test and provide information on where to get tested.

“A nurse told us we had been around someone with TB disease and we might have TB infection. She said if we do have TB infection and don’t get treatment, we can go on to get TB disease. And that can make us very sick. We’re going to the clinic today to get a TB skin test or TB blood test.”





## A word for contacts:

**What should you do if you have been named as a contact of someone with TB disease?**

**First:** A healthcare worker will call you on the phone or come to see you. The worker will not tell you the name of the person who may have passed TB germs to you.

**Next:** After talking to you, a healthcare worker may suggest that you see a doctor or nurse for an examination. The exam may include a TB skin test or TB blood test and a chest x-ray.

**Finally:** If you have TB infection, take control now. Follow your healthcare worker's advice. Stop TB infection before you go on to get TB disease.

## **If a healthcare worker contacts you:**

Talk with the healthcare worker. Find out all you can about TB. Get a TB skin test or TB blood test if the healthcare worker says you need one.



## **Talking with family and friends.**

Some people do not understand how TB is spread or how it is treated. They may be afraid of getting TB from sharing dishes or drinking containers with someone who has TB. It may be helpful to share the facts you have learned about TB with your family and others who are close to you, especially if they are worried about their health or your health. Learning the facts may help lower their fears.



## **TB is a serious disease.**

If you have TB disease, you are doing the right thing by giving names of people you have spent time with to your healthcare worker. If you know you have been around someone with TB disease, call your doctor or clinic and ask about getting a TB skin test or TB blood test.

## **Setting up an appointment for your TB skin test or TB blood test:**

**Date:** \_\_\_\_\_

**Time:** \_\_\_\_\_

**Location:** \_\_\_\_\_

**Phone:** \_\_\_\_\_

**Name of healthcare worker or clinic:**

\_\_\_\_\_



## Take steps to control TB.

Do it for your health — do it for your family.

### I took steps to protect my family.

“First I gave names of people I spent time with to my healthcare worker. Then my family got tested for TB. Everyone had a TB skin test or TB blood test. We are following our doctor’s advice and taking steps to protect our health. And that’s important to us.”

For more information on TB, call your local health department at

or visit the CDC Division of Tuberculosis Elimination website at <http://www.cdc.gov/tb>